

INTERNATIONAL MONETARY FUND

WORLD BANK GROUP

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
INTERNATIONAL CENTRE FOR SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES
MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY

J

Press Release No. 1(S)

October 3, 2004

Opening Address by the Chairman,
the Hon. **LIM HNG KIANG**,
Governor of the Fund and the Bank for **SINGAPORE**,
at the Joint Annual Discussion

**DISCURSO DE APERTURA DEL PRESIDENTE
REUNIONES ANUALES DE 2004 DE LAS JUNTAS DE
GOBERNADORES DEL FMI Y DEL BANCO MUNDIAL
3 DE OCTUBRE DE 2004**

Señor Director Gerente De Rato, señor Presidente Wolfensohn,
señores gobernadores, excelentísimas autoridades, damas y caballeros:

INTRODUCCIÓN

1. Bienvenidos a las Reuniones Anuales de 2004 del Fondo Monetario Internacional y del Grupo del Banco Mundial. Es un gran honor para Singapur, y para mí a título personal, ocupar la presidencia de estas reuniones.

2. En nombre de todos los gobernadores, quisiera ofrecer una cálida bienvenida al nuevo Director Gerente del FMI, Sr. Rodrigo de Rato, y hacerle saber que aguardamos con interés su liderazgo en la institución. Creemos que él y el Sr. Wolfensohn desempeñarán un papel vital en la conducción del FMI y del Banco Mundial, respectivamente, en esta enrucijada crítica de la economía mundial.

3. Asimismo, desearía expresar nuestro más profundo agradecimiento al anterior Director Gerente, Horst Köhler, por la energía y la dedicación con que desempeñó su labor en el FMI. No dudo de que todos ustedes comparten la enhorabuena que le hacemos llegar con ocasión de la asunción de la presidencia de la República Federal de Alemania.

SESENTA AÑOS DE LAS INSTITUCIONES DE BRETTON WOODS

4. Señores gobernadores, este año nuestras Reuniones coinciden con el sexagésimo aniversario de la fundación de las instituciones de Bretton Woods, y los años transcurridos desde ese entonces han sido un período de estabilidad general y creciente prosperidad. El desarrollo y el crecimiento económico han mejorado la calidad de vida de millones de personas. Sin embargo, ante la aceleración de la globalización, quedan por delante importantes retos: la pobreza sigue siendo un azote para gran parte de la población del planeta; la escala positiva de la globalización no ha beneficiado a un número suficiente de personas; y los pobres a veces no han podido hacerse escuchar. Es vital que extraigamos de los últimos 60 años las lecciones debidas para que, mancomunados, podamos garantizar una mayor prosperidad y equidad en el futuro.

5. Hay tres lecciones fundamentales en las que querría hacer hincapié. Primero, para un crecimiento sostenible se necesitan un marco macroeconómico estable y políticas económicas acertadas. En el caso de los países en desarrollo, necesitamos un crecimiento económico rápido para mejorar los niveles de vida y reducir la pobreza. A través de su labor de supervisión, el FMI ha alentado y ayudado a los países miembros a poner en práctica políticas que reduzcan el riesgo de que sobrevenga una crisis y que den mayor flexibilidad a sus economías. También pone énfasis en la solidez de las políticas económicas, incluso concentrando más la atención en la sostenibilidad de la deuda, la salud del sector financiero, la fortaleza de las instituciones y la gestión de gobierno.

6. Segundo, se necesitan reformas estructurales y macroeconómicas para ampliar las perspectivas de crecimiento y reducción de la pobreza. La trayectoria del desarrollo durante los últimos 60 años ha demostrado que los motores principales del crecimiento económico —la capacidad empresarial, la inversión y la innovación que produce el sector privado— dependen decididamente de que predomine el clima correcto, clima que supone acertadas políticas macroeconómicas, apertura al comercio, buena gestión de

gobierno y buenas instituciones, firmes mercados financieros y la existencia de una infraestructura física crítica.

7. Tercero, promoción de la apertura y la libertad en el comercio internacional. Hemos podido ver también cuán importante ha sido el comercio internacional para el desarrollo económico y la reducción de la pobreza. En este sentido, el acuerdo alcanzado en julio respecto de un marco de negociación para las próximas etapas de la Ronda de Doha sobre comercio internacional nos hace sentir optimistas. Si bien en algunos países, la transición acarreará ciertas dificultades, no hay duda de que el éxito de dicha Ronda beneficiará a todos los países, en especial a los del mundo en desarrollo. Estos beneficios serán mucho más sustanciales y trascendentes que los niveles actuales de asistencia en condiciones concesionarias a los países en desarrollo.

8. El FMI y el Banco Mundial han desempeñado funciones cruciales en la promoción del programa mundial. Al ir avanzando, deben asegurar que el apoyo que brindan a sus miembros —en términos de asesoramiento sobre políticas, fortalecimiento de las capacidades y asistencia financiera— siga siendo eficaz y pertinente. Por ejemplo, la supervisión que ejerce el FMI

debería concentrarse más no solo en los sistemas financieros de cada país, sino en sus repercusiones sistémicas en la estabilidad financiera mundial. En cuanto al comercio, el Banco Mundial, así como el FMI, deben seguir respaldando decididamente todo esfuerzo que lo fomente, así como la liberalización de las inversiones.

LA EXPERIENCIA DEL DESARROLLO EN ASIA

9. Señores gobernadores, la trayectoria positiva del desarrollo a lo largo de los últimos 60 años podría ilustrarse con el ejemplo de las economías asiáticas. El rápido crecimiento económico de Asia oriental y meridional ha sacado a cientos de millones de personas de la pobreza. La enseñanza que se deriva del desempeño económico asiático es que, con políticas apropiadas y un firme compromiso, es posible que los países crezcan con rapidez durante un período prolongado. Las instituciones de Bretton Woods han contribuido de manera significativa al desarrollo de Asia.

10. En los últimos años, sobre todo después de la crisis financiera que sufrió esta región, las iniciativas y la supervisión del FMI han procurado principalmente ayudar a los países a reforzar la formulación de políticas, lo

que ha contribuido a acrecentar la capacidad de las economías asiáticas para generar crecimiento, prevenir crisis y resistir conmociones. Entretanto, el Banco Mundial está avanzando hacia un marco de desarrollo acelerado a más largo plazo en Asia, que busca sobre todo lograr altas tasas de crecimiento económico, mejorar la integración intrarregional y mundial, afianzar la estabilidad social, cumplir con los Objetivos de Desarrollo del Milenio y fortalecer la gestión de gobierno.

11. La función que cumple Asia en la economía mundial se acrecienta. En este siglo, muchos acontecimientos importantes tendrán su origen en la región y probablemente tengan repercusiones importantes no solo en ella sino también en los asuntos mundiales. Un ejemplo es el lugar cada vez más destacado que juegan China e India en la economía mundial. Su estabilidad y éxito económico ininterrumpido irán adquiriendo cada vez más importancia para otros países de la región y del mundo.

12. Esto subraya la importancia para las dos instituciones de intensificar su participación en Asia, puesto que hay y habrá muchos acontecimientos dentro de la región que tendrán un impacto en la estabilidad financiera mundial. Un acontecimiento significativo en Asia es la necesidad más

apremiante de integración económica y financiera regional. Las economías asiáticas han comenzado a negociar con gran vigor acuerdos de libre comercio a escala bilateral y regional. Por ejemplo, la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental, o ASEAN, está negociando acuerdos de libre comercio con China, Corea, India y Japón. En los últimos años, se han planteado diversas propuestas para avanzar en la creación de una Comunidad de Asia Oriental, en la que habrá libre circulación de bienes, capital y personas.

13. En el ámbito financiero, la ASEAN y otros tres socios comerciales, China, Corea y Japón, denominados afectuosamente los países de la ASEAN+3, también han emprendido una serie de iniciativas importantes, como la Iniciativa de los mercados de bonos asiáticos y la Iniciativa de Chiang Mai para intensificar la cooperación financiera regional. La finalidad de estas iniciativas es reforzar la supervisión recíproca, brindar respaldo mutuo adicional si surgen dificultades de liquidez de balanza de pagos y establecer mercados nacionales de bonos, lo que contribuirá a mejorar la flexibilidad general y el dinamismo de los mercados asiáticos.

DE CARA AL FUTURO

14. Señores gobernadores, aunque han transcurrido 60 años desde la creación de las instituciones de Bretton Woods, los principios básicos y el mandato de ambas siguen siendo pertinentes. No obstante, es necesario que se realicen algunos ajustes para responder a los desafíos que plantea la realidad actual.

15. En primer lugar, las amenazas del terrorismo y la violencia aumentan la complejidad de la labor del FMI y el Banco Mundial. Hemos visto, por primera vez, que los cooperantes y el personal de las Naciones Unidas y de las instituciones de Bretton Woods se han convertido en blanco de los extremistas. Si bien estas amenazas son reales y actuales, no debemos permitir que obstaculicen los esfuerzos de crecimiento y desarrollo que han impulsado activamente el FMI y el Banco Mundial. Debemos encontrar formas de vivir con normalidad y al mismo tiempo estar preparados para hacer frente a lo inimaginable.

16. En segundo lugar, el mundo está más integrado que hace 60 años, y lo estará cada vez más. Lo que ocurra en un lugar del mundo afectará rápidamente al resto. Para ser eficaces, nuestra respuesta debe ser amplia, las

medidas que apliquemos deben ser más oportunas y nuestro compromiso debe tener un carácter mundial.

17. En tercer lugar, la estructura de la economía mundial es bastante diferente de la de hace 60 años. De cara al futuro, serán necesarias reformas fundamentales que den a todos los países miembros una participación en las dos instituciones de Bretton Woods, algo que es crucial para la equidad y el gobierno apropiado de ambas instituciones y, en última instancia, para su legitimidad y credibilidad política. Solo de esta forma podremos mantener el marco de cooperación que ha funcionado tan bien en el pasado y que sigue siendo esencial en el período venidero.

CONCLUSIÓN

18. Señores gobernadores, la fortaleza del sistema económico y financiero establecido en 1944 ha residido en su carácter multilateral y su capacidad para adaptarse a la evolución del entorno económico y financiero. En este sexagésimo aniversario de las instituciones de Bretton Woods reafirmemos todos nuestro compromiso con ese marco de cooperación. Seamos audaces e innovadores a medida que la economía mundial sigue cambiando a un ritmo

acelerado. Pero, sobre todo, extendamos el progreso y la prosperidad a todos los países para que nadie se quede atrás.

19. Una vez concluidas mis observaciones, les sugiero que iniciemos nuestra tarea. Declaro inauguradas las Reuniones Anuales de 2004 del Fondo Monetario Internacional y del Grupo del Banco Mundial.